

**Subject card**

<b>Subject name and code</b>	Bilateral Polish-English translation of scientific texts, PG_00149512						
<b>Field of study</b>	Applied Linguistics						
<b>Date of commencement of studies</b>	October 2024	<b>Academic year of realisation of subject</b>			2025/2026		
<b>Education level</b>	postgraduate studies	<b>Subject group</b>			Obligatory subject group in the field of study Optional subject group Subject group related to scientific research in the field of study		
<b>Mode of study</b>	full-time studies	<b>Mode of delivery</b>			at the university		
<b>Year of study</b>	2	<b>Language of instruction</b>			Polish Polish and English		
<b>Semester of study</b>	4	<b>ECTS credits</b>			2.0		
<b>Learning profile</b>	academic	<b>Assessment form</b>					
<b>Conducting unit</b>							
<b>Name and surname of lecturer (lecturers)</b>	<b>Subject supervisor</b>		dr Małgorzata Godlewska				
	<b>Teachers</b>						
<b>Lesson types</b>	<b>Lesson type</b>	Lecture	Tutorial	Laboratory	Project	Seminar	SUM
	<b>Number of study hours</b>	0.0	15.0	0.0	0.0	0.0	15
	E-learning hours included: 0.0						
<b>Learning activity and number of study hours</b>	<b>Learning activity</b>	Participation in didactic classes included in study plan		Participation in consultation hours		Self-study	SUM
	<b>Number of study hours</b>	15		2.0		33.0	50
<b>Subject objectives</b>	Developing translation skills from English into Polish and from Polish into English in the field of specialist scientific texts from various scientific disciplines and fields of knowledge.						

Learning outcomes	Course outcome	Subject outcome	Method of verification
	[LSMU2_U02] He is able to independently acquire knowledge and plan his further scientific and professional development.	The student can independently acquire knowledge in the field of specialist translations and plan their further scientific and professional development related to translations.	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU8] observation of student's independent or team work
	[LSMU2_U01] He is able to search, analyze, evaluate and select information using spoken and written sources and form critical judgments based on them.	The student can search, analyze, evaluate, and select information using spoken and written sources, and formulate critical judgments about specialized translations.	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU2] presentation/project/paper/report [SU3] text preparation/written work [SU8] observation of student's independent or team work
	[LSMU2_W02] Has a structured, in-depth knowledge that includes terminology, theory and methodology in linguistics.	The student has structured, in-depth knowledge of terminology, theory and methodology in linguistics, in particular translation studies.	[SW1] oral statement/conversation/discussion [SW3] text preparation/written work
	[LSMU2_K02] He is ready to think and act in an entrepreneurial manner and to perform professional roles responsibly, taking into account the changing needs of society, including observing and developing the principles of professional ethics and acting to uphold these principles.	The student is ready to think and act in an entrepreneurial manner and to perform their professional roles responsibly, taking into account changing social needs, including compliance with and development of the principles of professional ethics and acting to ensure compliance with these principles in the translator's work environment.	[SK8] observation of student's independent or team work
	[LSMU2_U05] He has the ability to substantively argue and present his own views and formulate conclusions.	The student can substantively argue and present their own views and formulate conclusions regarding translations.	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU8] observation of student's independent or team work
	[LSMU2_U06] He has the ability to form critical judgments about (re)translated written and oral texts and to correct errors in them on the basis of his knowledge and experience.	The student has the ability to formulate critical judgments about the translated specialist texts and correct errors in them on the basis of their knowledge and experience.	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU8] observation of student's independent or team work
	[LSMU2_K03] Recognizes the need to adhere to ethical standards related to his profession.	The student recognizes the need to comply with ethical standards related to his profession of a translator.	[SK8] observation of student's independent or team work
	[LSMU2_U03] Has the ability to integrate and apply knowledge from linguistics, psychology and sociology in professional and scientific situations.	The student can integrate and apply knowledge of linguistics, including translation studies, and other scientific disciplines and fields of knowledge used in specialist translation.	[SU2] presentation/project/paper/report [SU3] text preparation/written work [SU8] observation of student's independent or team work
	[LSMU2_W07] Knows and understands advanced methods of linguistic analysis in comparative German-Polish or English-Polish studies.	The student knows and understands advanced methods of linguistic analysis in the field of comparative English-Polish studies.	[SW1] oral statement/conversation/discussion [SW3] text preparation/written work
	[LSMU2_W08] He knows and understands the concepts and principles of copyright protection, intellectual property, legal conditions, economic conditions, as well as the idea of entrepreneurship.	The student knows and understands the concepts and principles of copyright and intellectual property protection, legal and economic conditions, as well as the idea of entrepreneurship adequate to the translator's working environment.	[SW2] presentation/project/paper/report [SW3] text preparation/written work
	[LSMU2_K04] He demonstrates a critical attitude towards the knowledge he acquires and can appreciate its importance in solving problems in translation and linguistic communication (scientific and everyday).	The student demonstrates a critical attitude towards the acquired knowledge and can appreciate its importance in solving problems in the field of specialist translation and linguistic communication (scientific and everyday).	[SK1] oral statement/conversation/discussion [SK8] observation of student's independent or team work
	[LSMU2_U08] He has language skills at the level of C2 for English and C1 for German according to the Common European Framework of Reference for Languages in everyday life and in professional situations.	The student has language skills at the C2 level for English according to the Common European Framework of Reference for Languages used in specialist translations.	[SU1] oral statement/conversation/discussion [SU2] presentation/project/paper/report [SU3] text preparation/written work [SU8] observation of student's independent or team work

Subject contents	Analysis and translation of texts in Polish and English from various scientific disciplines, e.g. scientific and popular science articles in the field of linguistics, literary studies, cultural studies, film studies, art, economics, medicine. Characteristics of scientific texts; pragmatics of scientific texts; knowledge, tasks and responsibilities of the translator in the translation of scientific texts; acquiring necessary lexical resources; practical translation work with scientific texts		
Prerequisites and co-requisites	Fluent Polish and English		
Assessment methods and criteria	Subject passing criteria	Passing threshold	Percentage of the final grade
	active class participation	90.0%	30.0%
	written translation	51.0%	70.0%
Recommended reading	Basic literature	<p>Biuletyn Linguana. Koło Tłumaczeń Specjalistycznych. Uniwersytet Gdański. Numer 4 (2012). Wydanie specjalne: tłumaczenia prawne i prawnicze.</p> <p>Kozłowska, Szczęsny. Tłumaczenia pisemne na język polski. Kompendium. PWN, 2018.</p> <p>Chilver, J. English for Business. DP Publications, 1995.</p>	
	Supplementary literature	<p>Tagkas, P. Translation of Economic Texts: Challenges and Limitations. In: Arslan, F., ed. Contemporary Issues on Linguistics and Language: LILA 14/Linguistics and Language Conference Proceedings . Istanbul: DAKAM Publishing, June 2014, pp. 279-287. ISBN: 978-605-5120-81-8.</p> <p>Beverley Henderson, CMT and Jennifer Dorsey, 2009. Medical terminology for dummies. Indianapolis, Indiana: Wiley Publishing, Inc.</p> <p>Sneyd, M. International Banking and Finance. Prentice Hall, 1998.</p>	
	eResources addresses	Adresy na platformie eNauczanie:	
Example issues/ example questions/ tasks being completed	Translate a fragment of a scientific text (economic / or linguistic) / or medical) from English into Polish. Identify translation problems and possible solutions to these problems.		
Work placement	Not applicable		

Document generated electronically. Does not require a seal or signature.